

CHAPTER 17

CHAPITRE 17

**An Act to Amend the
Edmundston Act, 1998**

**Loi modifiant la
Loi de 1998 sur Edmundston**

Assented to June 1, 2001

Sanctionnée le 1^{er} juin 2001

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *Subsection 23(2) of the English version of the Edmundston Act, 1998, chapter E-1.111 of the Acts of New Brunswick, 1998, is repealed and the following is substituted:*

1 *Le paragraphe 23(2) de la version anglaise de la Loi de 1998 sur Edmundston, chapitre E-1.111 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

23(2) The council may, by by-law, provide that two or more of the sanitary sewerage services or utilities referred to in paragraph (1)(a) shall be treated as a single service or utility for the purposes of paragraph (1)(c) and where a council has enacted such a by-law, the services or utilities that are the subject-matter of the by-law shall not thereafter be treated as distinct services or utilities.

23(2) The council may, by by-law, provide that two or more of the sanitary sewerage services or utilities referred to in paragraph (1)(a) shall be treated as a single service or utility for the purposes of paragraph (1)(c) and where a council has enacted such a by-law, the services or utilities that are subject-matter of the by-law shall not thereafter be treated as distinct services or utilities.

2 *Subsection 24(1) of the Act is amended by adding after paragraph (l) the following:*

2 *Le paragraphe 24(1) de la Loi est modifié par l'adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :*

(l.1) designating and requiring the use of community names within the municipality for the purposes of civic addresses and mailing addresses;

l.1) désignant et exigeant l'utilisation des noms des communautés à l'intérieur de la municipalité aux fins des adresses de voirie et des adresses postales;

3 Section 32 of the Act is amended

(a) by adding after subsection (3) the following:

32(3.1) Notwithstanding paragraph (3)(a), the council may, by by-law adopted on the affirmative vote of at least two-thirds of all of the members of council, provide that two or more of the fire departments referred to in paragraph (3)(a) shall be treated as a single fire department for the purposes of paragraph (5)(a) and where a council has enacted such a by-law, the fire departments that are the subject-matter of the by-law shall not thereafter be treated as distinct fire departments.

(b) in subsection (5)

(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

32(5) For the purposes of this section, the tax rate applicable to the portion of the municipal tax base within each taxation zone of Edmundston for the years 2002, 2003, 2004 and 2005 shall be calculated, subject to subsection (5.1), as the sum of the following:

(ii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) thirdly, the council shall calculate the applicable common service rate based upon the amount remaining of the estimate to be raised on the municipal tax base.

(c) by adding after subsection (5) the following:

32(5.1) The council shall not increase the tax rate applicable to the portion of the municipal tax base within Taxation Zone Two, Three, Four or Five for the years 2002, 2003, 2004 and 2005 by more than three cents on each one hundred dollars of assessed value of real property.

3 L'article 32 de la Loi est modifié

a) par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

32(3.1) Nonobstant l'alinéa (3)a), le conseil peut par arrêté municipal adopté à la majorité des deux tiers au moins des voix de tous les membres du conseil prévoir que deux ou plusieurs des services d'incendie visés à l'alinéa (3)a) soient traités comme un seul service d'incendie aux fins de l'alinéa (5)a) et lorsqu'un conseil a adopté un tel arrêté, les services d'incendie qui font l'objet de l'arrêté ne peuvent par la suite être traités comme des services d'incendie distincts.

b) au paragraphe (5),

(i) par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

32(5) Aux fins du présent article, le taux d'imposition applicable à chacune des portions de l'assiette fiscale municipale pour chacune des zones de taxation d'Edmundston pour les années 2002, 2003, 2004 et 2005 doit être calculé, sous réserve du paragraphe (5.1), en faisant la somme de ce qui suit :

(ii) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) troisièmement, le conseil doit calculer le taux applicable au titre des services communs à partir du montant qui reste à réunir sur l'assiette fiscale municipale.

c) par l'adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

32(5.1) Le conseil ne doit pas augmenter le taux d'imposition applicable à chacune des portions de l'assiette fiscale municipale pour les zones de taxation Deux, Trois, Quatre ou Cinq pour les années 2002, 2003, 2004 et 2005 de plus de trois cents par tranche de cent dollars du montant de l'évaluation des biens réels.

32(5.2) The council may, by resolution adopted on the affirmative vote of at least two-thirds of all of the members of council, establish a schedule for the equalization of tax rates in Edmundston that

(a) shall only come into effect on or after January 1, 2006, and

(b) shall only remain in effect until tax rates have been equalized.

32(5.3) A schedule established under subsection (5.2) shall only be revised by a resolution adopted on the affirmative vote of at least two-thirds of all of the members of council.

(d) *in subsection (6) by striking out “subsections 87(4), (5) or (6)” and substituting “subsection 87(5)”.*

4 Section 37 of the Act is amended

(a) *in subsection (2) by striking out “and paragraphs 32(3)(a), 32(5)(a) and (c)”;*

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

37(2.1) *Paragraph 32(3)(a), subsection 32(3.1), paragraphs 32(5)(a) and (c) and subsection 32(5.1) of this Act are repealed effective January 1, 2006.*

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

37(3) *Paragraphs 32(1)(a) and (b), subsection 32(2), paragraph 32(3)(b), subsection 32(4), paragraph 32(5)(b) and subsections 32(5.2), (5.3) and (6) of this Act are repealed.*

32(5.2) Le conseil peut, par voie de résolution adoptée à la majorité des deux tiers au moins des voix de tous les membres du conseil, établir un barème pour la péréquation des taux d'imposition dans Edmundston qui

a) doit seulement entrer en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2006, et

b) doit seulement demeurer en vigueur jusqu'à ce que les taux d'imposition aient été égalisés.

32(5.3) Un barème établi en vertu du paragraphe (5.2) doit seulement être révisé par voie de résolution adoptée à la majorité des deux tiers au moins des voix de tous les membres du conseil.

d) *au paragraphe (6), par la suppression de «des paragraphes 87(4), (5) ou (6)» et son remplacement par «du paragraphe 87(5)».*

4 L'article 37 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (2), par la suppression de «et les alinéas 32(3)a, 32(5)a et c)»;*

b) *par l'adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :*

37(2.1) *L'alinéa 32(3)a, le paragraphe 32(3.1), les alinéas 32(5)a et c) et le paragraphe 32(5.1) de la présente loi sont abrogés à partir du 1^{er} janvier 2006.*

c) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

37(3) *Les alinéas 32(1)a et b), le paragraphe 32(2), l'alinéa 32(3)b), le paragraphe 32(4) et l'alinéa 32(5)b) et les paragraphes 32(5.2), (5.3) et (6) de la présente loi sont abrogés.*